

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 46
LE MERCREDI
25 NOVEMBRE 2026
WEDNESDAY
NOVEMBER 25, 2026
GRATUIT
FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 $ +TX

AVIS IMPORTANT
Tous les avis publics sont désormais publiés en ligne
GATINEAU
Consultez-les au gatineau.ca

GATINEAU
Unis pour porter votre voix
United to Represent Your Voice
Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Quebec's $65-billion shortfall puts Gatineau's promised hospital in a crowded queue



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Gatineau's long-awaited university hospital has been pulled into a provincewide contest for infrastructure money. Finance Minister Nicolas Marceau said November 17 that Quebec's 10-year plan falls nearly $65 billion short of what its projects will cost. A day later, the Outaouais's four Liberal MNAs warned that the hospital could be one of the casualties.

Marceau delivered the news at a summit hosted by the Société québécoise des infrastructures in Quebec City. According to the Liberals, he told the gathering that not everything in the plan can go ahead, and that some projects will have to prove again that they are worth building. Le Devoir reported that he wants to look after what Quebec already owns before committing to anything new. The plan he inherited from the previous government, tabled in March, is worth $167 billion.

The Centre hospitalier affilié universitaire de l'Outaouais is a 600-bed hospital estimated at $2.5 billion and scheduled to open in 2032, according to The Canadian Press. Quebec took ownership of the Asticou site on boulevard de la Cité-des-Jeunes in April and announced that work to ready the land would start over the summer. Santé Québec Outaouais says decontamination, demolition and grading have been authorized. But construction of the hospital has yet to begin, and every part of it is new, which leaves the project on the wrong side of the priorities Marceau has set.

Continued on page 15



Hull MNA Sacha Cannon and his fellow Outaouais Liberals are pressing the government to guarantee that Gatineau's planned 600-bed university hospital keeps its place and schedule, after Finance Minister Nicolas Marceau warned that a nearly $65-billion gap in Quebec's infrastructure plan will force hard choices among projects across the province. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO







Violent incident dans une école primaire d'Aylmer



Drazen Seslija

Deux jeunes élèves d'une école primaire du secteur d'Aylmer auraient été victimes de gestes violents et humiliants de la part de sept garçons le 11 novembre. L'une des fillettes aurait notamment dû être transportée en ambulance à la suite de l'incident.

Selon la mère de l'une des victimes, les deux fillettes auraient été encerclées par les garçons, plaquées contre une clôture, frappées et retenues contre leur gré.

Suite à la page 3



Publireportage

Centre de Liquidation Imran Inc. : Imran Arshad veut rendre le confort accessible à toutes les familles

Offrir des meubles de qualité, des matelas confortables et des articles essentiels pour la maison à des prix abordables : telle est la mission qui anime Imran Arshad, le fondateur du Centre de Liquidation Imran Inc. Avec une vision entrepreneuriale axé sur l'accessibilité, la satisfaction de la clientèle et la proximité, il souhaite faire de son établissement à Aylmer une destination de premier plan pour les familles à la recherche des meilleures trouvailles à prix raisonnable.

UNE AMBITION NÉE D'UNE CONVICTION

Pour Imran Arshad, chaque famille mérite de profiter d'un chez-soi confortable et accueillant, peu importe son budget. C'est cette conviction qui l'a poussé à entreprendre et à bâtir une entreprise répondant aux besoins concrets des consommateurs.

Grâce à sa détermination et à son engagement, ses activités se sont progressivement développées dans plusieurs marchés canadiens, notamment à Gatineau, Ottawa, Montréal, Toronto et Winnipeg. Son établissement à Aylmer représente une nouvelle étape de cette croissance, dans une communauté dont il reconnaît le potentiel et le dynamisme. « J'ai choisi Aylmer parce que je reconnais le potentiel de sa communauté en pleine croissance ainsi que l'importance d'offrir aux résidents des solutions abordables et fiables pour meubler leur maison. », explique Imran Arshad.

TOUT POUR AMÉNAGER VOTRE MAISON

Chez Centre de Liquidation Imran Inc., une vaste sélection de produits sont disponibles: matelas neufs en mousse, à ressorts, orthopédiques, en bambou et hybrides, lits de différentes dimensions, sommiers, bases de lit, sofas, sectionnels, ensembles de salle à manger, commodes, tables de chevet, téléviseurs, électroménagers, accessoires de literie et bien plus encore.

Une particularité importante distingue l'entreprise : il ne s'agit pas exclusivement d'un détaillant de meubles usagés. Son inventaire comprend principalement des meubles et matelas neufs, ainsi que des marchandises de liquidation, des produits en déstockage et différents articles ménagers à prix concurrentiels.

DES ÉCONOMIES QUI FONT LA DIFFÉRENCE

Dans un contexte où le coût de la vie représente un défi pour de nombreuses famille, l'accessibilité financière demeure au cœur du modèle d'affaires. Grâce aux aux occasions de liquidation et aux relations avec ses fournisseurs, l'entreprise cherche constamment à proposer des prix avantageux sans perdre de vue la qualité des produits.

Chaque client peut explorer des solutions adaptées à ses besoins et à ses moyens.

« Personne ne devrait avoir à compromettre sa stabilité financière pour profiter d'une maison confortable. Notre priorité est d'offrir de bons produits à des prix abordables et de gagner la confiance de nos clients », souligne Imran Arshad.

UN ENGAGEMENT ENVERS LA COMMUNAUTÉ D'AYLMER

En plus de ses ambitions commerciales, Imran Arshad souhaite développer des relations durables avec les résidents d'Aylmer, de Gatineau et des environs. Son objectif est de faire de son magasin une adresse reconnue pour son accueil, ses prix compétitifs et la diversité de son inventaire.

Centre de Liquidation Imran Inc. invite chaleureusement la population à découvrir son magasin, à explorer ses produits et à comparer ses prix. Une mission demeure au cœur de cette aventure entrepreneuriale : rendre le confort accessible à tous, un foyer à la fois.







Centre de Liquidation Imran Inc.: Imran Arshad wants to make comfort accessible to all families

Offering quality furniture, comfortable mattresses, and essential household items at affordable prices: that is the mission driving Imran Arshad, founder of Centre de Liquidation Imran Inc. With an entrepreneurial vision focused on affordability, customer satisfaction, and community engagement, he aims to make his Aylmer location a top destination for families seeking the best finds at reasonable prices.

AN AMBITION BORN OF A CONVICTION

For Imran Arshad, every family deserves to enjoy a comfortable and welcoming home, regardless of their budget. It is this conviction that drove him to start and build a business that meets the real needs of consumers.

Thanks to his determination and commitment, his business has gradually expanded into several Canadian markets, including Gatineau, Ottawa, Montreal, Toronto, and Winnipeg. His new location in Aylmer marks a new stage in this growth, in a community who's potential and vitality he recognizes. "I chose Aylmer because I recognize the potential of its rapidly growing community, as well as the importance of offering residents affordable and reliable solutions for furnishing their homes," explains Imran Arshad.

EVERYTHING YOU NEED TO FURNISH YOUR HOME

At Centre de Liquidation Imran Inc., a wide selection of products is available: new foam, spring, orthopedic, bamboo, and hybrid mattresses; beds in various sizes; box springs; bed frames; sofas; sectionals; dining room sets; dressers; nightstands; televisions; appliances; bedding accessories; and much more.

One key feature sets the company apart: it is not exclusively a retailer of used furniture. Its inventory consists primarily of new furniture and mattresses, as well as clearance items, overstock products, and various household goods at competitive prices.

SAVINGS THAT MAKE A DIFFERENCE

At a time when the cost of living is a challenge for many families, affordability remains at the heart of the business model. Through clearance sales and strong relationships with suppliers, the company constantly strives to offer competitive prices without compromising on product quality.

Every customer can explore solutions tailored to their needs and budget.

"No one should have to compromise their financial stability to enjoy a comfortable home. Our priority is to offer good products at affordable prices and to earn our customers' trust," emphasizes Imran Arshad.

A COMMITMENT TO THE AYLMER COMMUNITY

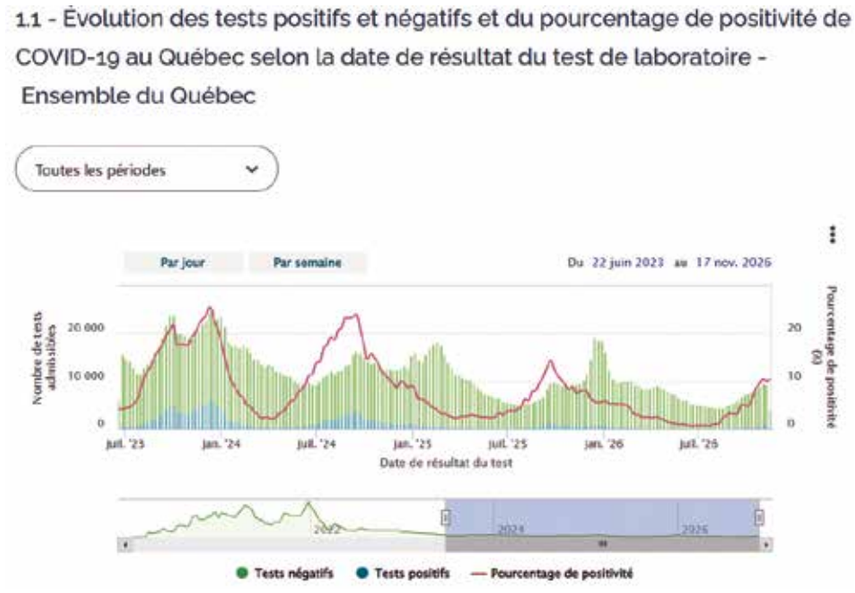
In addition to his business ambitions, Imran Arshad hopes to build lasting relationships with residents of Aylmer, Gatineau, and the surrounding areas. His goal is to make his store a destination known for its warm welcome, competitive prices, and diverse inventory.

Centre de Liquidation Imran Inc. warmly invites the public to visit its store, explore its products, and compare its prices. One mission remains at the heart of this entrepreneurial venture: to make comfort accessible to everyone, one home at a time.

CENTRE DE LIQUIDATION
IMRAN INC

70 Rue du Couvent
Gatineau, QC
www.climran.ca
www.imranliquidation.ca

COVID-19 continues to circulate throughout Quebec, including in Aylmer



Data provided by the Institut national de santé publique du Québec reveal that COVID-19 is still circulating. PHOTO: INSTITUT NATIONAL DE SANTÉ PUBLIQUE DU QUÉBEC



Drazen **Seslija**

Even though COVID-19 isn't covered in the news every day, the virus continues to circulate throughout Quebec. Recent public health data show that viral activity is on the rise.

According to the Institut national de santé publique du Québec (INSPQ), COVID-19 activity in the province reached a moderate level, based on the latest available weekly assessment, with an upward trend reported in early November.

Following a period of high viral circulation—which, according to the INSPQ classification, lasted until August 26, 2023—health authorities adopted a seasonal monitoring system for respiratory viruses. The 2023–2024, 2024–2025, and 2025–2026 seasons thus help track the virus's evolution over the years.

The institute monitors the virus using several indicators, including the percentage of positive laboratory tests, hospitalizations, and deaths.

However, comparisons with previous years should be interpreted with caution. Testing practices have changed since 2023, and tests are no longer used as widely as before. The number of officially detected cases therefore does not necessarily represent all infections in the population.

It is important to stay informed and take reasonable precautions as winter approaches. Staying home when sick, practicing good hand hygiene, and considering wearing a mask when in contact with vulnerable people can help limit the spread of the respiratory virus.

Contactez-nous si vous ressentez de la solitude, si vous avez besoin de vous confier ou si vous souhaitez simplement sortir entre amis.

AUPRES
UN PEU DE SOLEIL DANS VOTRE VIE

- AUPRES (soutien à la santé mentale)
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Sortie entre amis
- Respecter les limites de chacun!
- Visites à domicile
- Recherche de bénévoles

819 557-0789
aupres.ca | aupres@hotmail.ca

Violent incident dans une école primaire d'Aylmer

Suite de la page 1

Elles auraient également été forcées de se mettre à quatre pattes et de japper pour s'excuser.

Une plainte officielle aurait été déposée à la suite de ces événements. Toujours selon la mère, les garçons auraient été suspendus pour une journée avant de réintégrer l'école, sans retour graduel aux activités scolaires. Les deux victimes n'auraient pas non plus reçu d'excuses.

Le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) indique qu'une présence policière accrue a été assurée dans les jours suivant l'incident. Il travaille également en collaboration avec la direction de l'établissement scolaire concerné et la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ).

En raison de l'âge des enfants concernés et de l'enquête en cours, le SPVG ne divulguera aucun autre renseignement, y compris le nom de l'école.

Le SPVG précise aussi que, puisque les enfants impliqués sont âgés de moins de 12 ans, ils ne peuvent pas faire l'objet d'accusations en vertu du Code criminel. Des démarches peuvent néanmoins être entreprises auprès de la DPJ.



L'ÉTAGÈRE DE RAYMOND

La maison de Raymond et Colette était superbe : un magnifique bungalow des années 50. Nous avons vite reçu une promesse d'achat au plein prix mais l'acheteur voulait une petite étagère clouée au mur dans le sous-sol. Raymond ne voulait pas l'inclure dans la vente donc il a contre-proposé en l'excluant, l'acheteur est revenu en l'exigeant. Raymond était tellement insulté qu'il voulait refuser l'offre mais Colette, par contre, trouvait ça ridicule que son mari fasse autant de chichis pour une étagère! Comme lui était rouge de rage, je ne savais plus trop quoi faire quand Colette a dit à Raymond : va te calmer dans ta chambre, c'est moi qui décide! L'acheteur a eu son étagère croyez-moi et Raymond s'en est acheté une autre plus belle!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110



RAYMOND'S SHELF

Raymond and Colette's house was gorgeous: a beautiful 1950s bungalow. We quickly received an offer at the full asking price, but the buyer wanted a small shelf nailed to the wall in the basement. Raymond didn't want to include it in the sale, so he made a counteroffer excluding it, but the buyer came back insisting on it. Raymond was so offended that he wanted to reject the offer, but Colette, on the other hand, thought it was ridiculous that her husband was making such a fuss over a shelf! Since he was red with rage, I wasn't quite sure what to do when Colette told Raymond, "Go calm down in your room—I'm the one who decides!" Believe me, the buyer got his shelf, and Raymond went out and bought himself a nicer one!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110

Intermède Amoureux



DIDIER **Périès**

Je me suis retenu d'aborder la question au moment le plus fort de la crise dans l'affaire Thélyson Orélien. Mais aujourd'hui, nous célébrons les trois ans de la mise en ligne publique de ChatGPT dans nos existences. Ce robot conversationnel, suivi de ces frères et sœurs, Claude, Copilot, Gemini et autres devenus des « Intelligences artificielles » se sont littéralement imposés à nous : un jour, en ouvrant votre page Google, vous avez certainement eu affaire à l'interface qui vous donne une sorte de synthèse en guise de réponse à votre recherche, plutôt qu'une liste de sites web à consulter. Bref, subitement, et sans votre consentement, la machine vous a mâché le travail. Bien pratique, parce que rapide et concis, mais fiable et à quel prix pour nos compétences de pensée critique ? Là est la question.

En tout cas, si la poussière autour de la parution de ce roman « québécois » (comment le qualifier, s'il a été généré par une IA, par définition apatride, mais configurée par des ingénieurs américains ?) est retombée, l'enthousiasme de nos élites financières et politiques, lui, fait des vagues ! Nous assistons à une véritable ruée vers l'or en bourse. On nous le rabâche : il faut investir dans ces compagnies qui ne font pas un sou (encore). Imaginez qu'à l'occasion de ce triste anniversaire, Anthropic, la société mère de Claude, a lancé une capitalisation en bourse de 2000 milliards de dollars, battant ainsi à plate couture les presque 1800 milliards de dollars de SpaceX d'Elon Musk, il y cinq mois. Modestement, l'entreprise dirigée par Dario Amodéi a levé plus de 80 milliards de dollars en une journée et a vu son titre atteindre 111,5 dollars (au lieu des 83 fixés au départ). Méchante plus-value ! Les montants annoncés, les sommes échangés sur les places boursières, défient l'imagination. Qui a dit qu'il n'y avait pas d'argent pour financer nos systèmes de santé, d'éducation ou donner un toit à nos sans-abris ?

Mais à en croire les thurifères de l'IA, à l'instar les libéraux et les conservateurs (autant au niveau fédéral que provincial, comme c'est l'avenir qui se joue là, notre avenir national, vite, vite, il y a urgence ! Mieux vaut faire des sommets pour trouver, puis diriger les investissements vers la construction de centres de données. La priorité c'est de rester concurrentiels et renforcer notre souveraineté — optionnellement de permettre aux actionnaires de ces grandes sociétés, vous et moi, peut-être, de faire de jolis profits un jour ! La société tout entière va s'enrichir, c'est certain, croyez-en nos premiers ministres banquiers et nos conseillers financiers !

Et puis, toujours selon les mêmes (Carney, Trump, Musk et consorts), les services gouvernementaux seront améliorés, ce sera sécuritaire, l'IA va tous nous guérir de toutes les maladies ! Comme si c'était si simple ! N'a-t-on pas oublié certaines étapes en cours de route, en voulant trop rapidement « concrétiser » la relation avec ce désormais nouveau « meilleur ami de l'humain » ?

Ne reste, selon moi, qu'une chose à faire, avant de nous retrouver débordés par notre propre création, comme le docteur Frankenstein : mettons nos culottes et décidons d'un moratoire sur l'utilisation de l'IA à l'échelle du Canada. Si le maire de New York, Zohran Mamdani, l'a fait, pourquoi pas nous ? Étudions à petite échelle son impact sur nos différents systèmes, tirons-en des conclusions et légiférons, c'est le rôle d'un gouvernement.

Getting the New Hospital Built



IAN **Barrett**

The new government of the Parti Québecois has spoken about a shortfall of $65 billion for Québec's infrastructure plan, and the need to cut back on planned projects.

How much of this cutting will affect the Outaouais region?

Perhaps the most vulnerable project is the tramway. It's always had a hard time getting a firm commitment from provincial and federal levels of government, despite being a priority for those governing the city. Having responsibilities for it moved from a municipal office to the provincial Mobilité Infra Québec, who quickly proceeded to criticize the planning thus far, was an ominous sign. The fiscal outlook of the new provincial government only makes the situation more precarious.

Yet likely the highest priority for residents of Gatineau is the planned new hospital. The CAQ campaigned on this in 2018, and finally committed to a 600 bed facility back in 2020. Since then, things have not advanced quickly. The projected cost has exploded from $3 billion to $10 billion, and the provincial and municipal governments have yet to truly agree on a site. The municipal side has always pushed for a central location, ideally close to the casino. Yet in 2024 the provincial government opted instead for a site at Asticou, close to the current hospital in Hull. The city saw this as a missed opportunity to stimulate the downtown economy, and says that it didn't fit with Gatineau's urbanization plan. The city also cited concerns about the costs of upgrading water and road infrastructure.

Two years later, only initial preparatory work at Asticou has started, including cleaning and preparing the site. Given how many years have already passed by, residents are wondering when the hospital will finally open.

Even more worryingly, the PQ has yet to confirm that the project will go ahead as currently planned. The PQ's minister responsible for the Outaouais, Camille Pellerin-Forget, has been noncommittal, suggesting that the funding gap could impact the hospital when questioned by journalists.

The city council passed a resolution last week asking the provincial government to take on all costs related to the new hospital, including for the water infrastructure and roads if the site is maintained at Asticou. As an example of unfortunate timing, this was on the same day that the provincial minister of finance, Nicolas Marceau, first spoke of the severity of the funding gap.

The city's underlying message seems to be that it still hopes that the site will be moved. Yet most residents just want to see the hospital opened. Pushing it back another three or four years in order to have a reset and re-examine sites isn't popular. Even more unpopular would be seeing the province cancel the project as it bickers with the city. Such a cancellation would come with a political price for both the Parti Québecois and Action Gatineau.

For the sake of the community, the city and province should instead look at how to move forward with the hospital as quickly as possible. Our local healthcare system can't hold on much longer.



Par : Roch Deslauriers

Bulletin D'AYLMER
819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6

Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquettage | Labelling
Melissa Mercer
Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom,
Brenda McGuire, Mélanie Ward
Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com
Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock
Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing,
Tashi Farmilo
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija
Internes | Interns
Nathan Quesnel-Girard
Photographe| Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer
Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Carina Mach, Lionel Tessier
Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock
Livraison | Delivery
Melissa Mercer

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attentes. Également gratuitment lire sur le site web: bulletinaylmer.com
Newspaper available by subscription, and in pharmacies, stores, gas stations, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Collecte de vêtements d'hiver

Des étudiantes et étudiants de deuxième année du programme de Techniques policières du Cégep de l'Outaouais organiseront une collecte de vêtements d'hiver le 25 novembre prochain afin de venir en aide aux personnes en situation d'itinérance de la région.

Réalisée en collaboration avec le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG), l'initiative permettra de recueillir des manteaux, tuques, mitaines, bottes et autres vêtements d'hiver neufs ou usagés en bon état. Les dons seront remis à l'organisme Le Gîte Ami, qui en assurera la distribution auprès des personnes dans le besoin.

La population, de même que les membres de la communauté collégiale, sont invités à contribuer à cette collecte. Celle-ci se déroulera de 11 h à 13 h au débarcadère dans le stationnement du campus Gabrielle-Roy, situé au 333, boulevard de la Cité-des-Jeunes, à Gatineau. Le Cégep de l'Outaouais contribuera également financièrement au succès de cette activité.

Cette initiative s'inscrit dans le cadre du cours Ressources communautaires et référencement, qui vise à sensibiliser les futurs policières et policiers aux réalités sociales de leur communauté. Par leur engagement, les étudiantes et étudiants développent des valeurs de solidarité, un sens de l'engagement et du service à la collectivité, des qualités essentielles à l'exercice de leur future profession.

Cette initiative illustre parfaitement le rôle du Cégep de l'Outaouais dans sa communauté. En posant un geste concret pour soutenir les personnes en situation d'itinérance, nos étudiantes et étudiants développent non seulement leurs compétences professionnelles, mais aussi l'empathie, l'écoute et le sens du service qui sont essentiels à la profession policière. Nous sommes fiers de les voir s'engager avec autant de générosité au bénéfice de notre collectivité. »

Steve Brabant,
Directeur général du
Cégep de l'Outouais

Bill C-39 is not the kind of progress Canada needs

I am deeply concerned about Bill C-39 and what it could mean for Canada's environment, Indigenous rights and the communities that depend on healthy ecosystems.

I care about protecting nature not just in principle, but because I experience its value every day. I live alongside the Travellers' Trail, where I regularly walk and have the privilege of observing the flora and fauna around me. These walks remind me how precious our natural environment is and how much we stand to lose if we fail to protect it. I want future generations to enjoy the same connection with nature, wildlife and biodiversity that I am fortunate to experience today.

I believe Canada has a responsibility to protect its natural heritage, not weaken the safeguards that are meant to preserve it. From our rivers and forests to our oceans and coastlines, these ecosystems sustain wildlife, support communities and are essential to the well-being of future generations. Once they are damaged, we cannot repair the harm.

Yet Bill C-39 risks putting the interests of major project developers ahead of the public interest. It could allow construction to begin before environmental assessments are completed, weaken conditions imposed on approved projects, and reduce opportunities for meaningful Indigenous consultation. It could even allow developers to pay fees instead of restoring fish habitat they damage.

I find it particularly troubling that, at a time when we are facing biodiversity loss and growing climate crisis, our government would consider weakening environmental protections in the name of accelerating development. Economic development matters, but it should not come at the expense of the environment, Indigenous rights or the voices of the people most affected.

We have seen what happens when environmental safeguards are treated as obstacles rather than necessities. The consequences are borne by local communities, future generations and wildlife that have no voice in these decisions.

I want to see a Canada that leads by example: one that takes its environmental responsibilities seriously, respects Indigenous rights and ensures that development is both responsible and sustainable. That is not asking too much. It is the minimum we should expect from our elected representatives.

Parliament must not rush this legislation through without properly considering its consequences. Our MPs have a responsibility to protect the public interest, not simply facilitate projects for powerful corporate interests.

I urge all MPs to vote NO on Bill C-39. Canada's environmental protections are worth defending.

Sincerely,

Isabelle Hachette
Gatineau

Editor's note: a number of letters to the editor came in recently. This is but one.

Alliance Parc Deschênes

Un atelier éducatif sur la forêt urbaine – La forêt Deschênes

Le 17 octobre, sept jeunes du projet Éco-leaders et trois acti-leaders des Partenaires du secteur Aylmer (PSA) ont participé à une randonnée guidée dans la forêt Deschênes, animée par l'Alliance Parc Deschênes. L'objectif était de leur faire découvrir le rôle d'une forêt urbaine, sa biodiversité et ses contributions à la qualité de l'environnement, à la lutte contre les changements climatiques et au bien-être collectif.



Au fil de la randonnée, les jeunes ont été invités à observer, questionner et explorer. Ils ont notamment comparé les feuilles des chênes et découvert la dynamique forestière, en abordant la présence du nerprun et la régénération des chênes. Près de la rivière, ils ont goûté aux grosses baies rouges et sucrées de l'aubépine, encore présentes en cette fin de saison. Dans la zone marécageuse, ils ont découvert l'odeur des feuilles de menthe. Autant d'occasions de découvrir la forêt par les sens et de mieux comprendre ses milieux naturels.

Ces expériences sur le terrain sont précieuses pour les jeunes. Elles éveillent leur curiosité, renforcent leur lien avec la nature et les sensibilisent à l'importance de respecter et de protéger ces espaces naturels.

An educational workshop on the urban forest – Deschênes Forest

On October 17, seven youths from the Eco-Leaders project and three acti-leaders from the Partenaires su secteur Aylmer (PSA) took part in a guided hike in Deschênes Forest, led by the Deschênes Park Alliance. The goal was to introduce them to the role of an urban forest, its biodiversity, and its contributions to environmental quality, climate change mitigation, and collective well-being.

Throughout the hike, the youths were encouraged to observe, ask questions, and explore. They compared oak leaves and learned about forest dynamics, discussing the presence of buckthorn and oak regeneration. Near the river, they tasted the big, sweet red berries of hawthorn, still around at the end of the season. In the swampy area, they discovered the smell of mint leaves. So many chances to experience the forest with their senses and better understand elements of its natural environments.

These hands-on experiences are valuable for young people. They spark their curiosity, strengthen their connection with nature, and make them aware of the importance of respecting and protecting these natural spaces.

Affaires municipales

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Marie-Ève Turpin

LUNDI 30 NOVEMBRE

- **Comité de toponymie (CT) :** de 13 h 30 à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance du CT ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués sur l'ordre du jour, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

MERCREDI 2 DÉCEMBRE

- **Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine (CACLP) :** de 13 h 30 à 16 h 30 (salle non précisée). Toute personne souhaitant assister à la séance de la CACLP ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués sur l'ordre du jour, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

JEUDI 3 DÉCEMBRE

- **Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH) :** de 15 h à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDTH ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués sur l'ordre du jour, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

VENDREDI 4 DÉCEMBRE

- **Comité des finances (CF) :** de 8 h à 10 h.

MARDI 8 DÉCEMBRE

- **Conseil municipal :** Dans la salle Jean-Despréz de la Maison du Citoyen. Début de la séance sur l'adoption du budget à 17 h. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 16 h 30 afin de s'inscrire. Début de la séance ordinaire à 18 h.

MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING
YOUR LOCAL NEWSPAPER!

Bulletin D'AYLMER
West Quebec Post
HULL • CHELSEA • AYLMER | BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC
Pontiac Journal du Pontiac
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Bulletin de GATINEAU

IIDE

La porte du Plateau

Un nouveau milieu de vie à imaginer ensemble

Soirée d'information et de consultation

1er décembre 2026 - En continu de 17h à 20h

Hôtel Château Cartier
1170, Chemin Aylmer Gatineau, Québec, J9H 7L3



Un projet innovant, où la qualité de vie et l'intégration au quartier sont au cœur de son développement.

- Participez à la soirée portes ouvertes pour explorer le projet *La porte du Plateau* à travers 6 stations thématiques.
- Sur place, vous pourrez échanger avec notre équipe et partager votre vision pour l'avenir de ce secteur.



Santé, logement et itinérance, trois sujets chauds du conseil municipal en novembre



Drazen Seslija

Le conseil municipal de Gatineau a abordé plusieurs dossiers lors de sa séance du 17 novembre tenue à la Maison du citoyen, notamment le projet de faculté de médecine à l'Université du Québec en Outaouais (UQO), les enjeux de logement et de transport collectif, ainsi que les services destinés aux personnes en situation d'itinérance. Plusieurs préoccupations liées aux loisirs et aux installations de proximité ont également été évoquées.

Cette séance coïncidait avec la première rencontre officielle entre la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, et la nouvelle ministre provinciale de la Santé, Marie-Karlynn Laflamme, qui s'est tenue plus tôt en journée dans le cadre d'une tournée de la ministre en Outaouais – « une première », selon la mairesse, visiblement réjouie. Celle-ci a d'ailleurs invité les élus à appuyer sa résolution visant la création d'une faculté de médecine à l'UQO, qui contribuerait grandement à accroître l'accès aux soins de santé à long terme en incitant les médecins nouvellement diplômés à exercer dans la région.

Lors du tour de table des conseillers en début de séance, Timmy Jutras, conseiller du district du Lac-Beauchamp, a tenu à revenir sur la présence de la halte-chaleur au parc Sanscartier, en insistant sur le caractère temporaire de la situation. Il a expliqué que la conseillère Sonia Ben-Arfa et lui-même avaient tout fait pour éviter le retour de la roulotte à cet endroit, mais que des retards dus à des travaux électriques et de mise en conformité à l'édifice de l'ancienne cordonnerie leur avaient forcé la main. Situé au 154, boulevard Maloney Est, le bâtiment a été acquis par l'organisme Réhabex et est destiné à devenir un centre de services permanent pour les personnes en situation d'itinérance.

Suite à la page 8

Several issues raised at Gatineau municipal council meeting

Drazen Seslija

The Gatineau municipal council addressed several issues during its November 17 meeting, held at the Maison du citoyen, including plans for a medical school at the Université du Québec en Outaouais (UQO), housing and public transit issues, and services for people experiencing homelessness. Several concerns related to recreation and local facilities were also raised.

Among the projects discussed, Mayor Maude Marquis-Bissonnette proposed the possibility of establishing a medical school at UQO, which could help improve long-term access to health care and retain doctors in the region.

The issue of housing was raised by Gatineau resident Véronique Roth, who referred to the numerous construction projects that could meet the needs of low-income residents.

Other residents who spoke at the meeting brought up issues related to STO public transit and fare increases.

Regarding recreation, a petition calling for the opening of an outdoor skating rink on Ruisseau de la Brasserie was presented by resident Deborah Simpson. Steve Moran, municipal councillor for the Hull-Wright district, explained the challenges associated with this request: "With current climate change, it's difficult." He did, however, point out that other outdoor ice rinks are available nearby and that Gatineau thus continues to provide skating opportunities for residents.

Timmy Jutras, councillor for the Lac-Beauchamp district, highlighted the situation of people experiencing homelessness. He stated that the Quebec government recently announced $1.8 million in emergency aid for the Outaouais region to combat homelessness.

Continued on page 8



CONCOURS

VIOLENCE, À NOUS D'AGIR

Tu fais partie du personnel d'une école ?
Tu as des solutions pour contrer la violence ?
La FPSS-CSQ veut t'entendre !

Participer au concours

Réponds à notre questionnaire en suivant le lien sur le code QR.

Chaque répondant court la chance de remporter un des deux prix suivants :

- Un certificat cadeau de **400 $** chez la **SÉPAQ**
- Un certificat d'une valeur de **100 $** chez les **restaurants St-Hubert**

Lien vers formulaire infolettre

Obtenez une chance supplémentaire en vous inscrivant à notre infolettre.

CONTEST

VIOLENCE, TIME FOR US TO ACT

Are you a school staff member?
Do you have solutions to combat violence?
The FPSS-CSQ wants to hear from you!

Answer our questionnaire by following the link in the QR code.

Each respondent has a chance to win one of two prizes:

- A **$400** gift certificate to **SÉPAQ**
- A **$100** gift certificate to **St-Hubert restaurants**

Subscribing to our newsletter

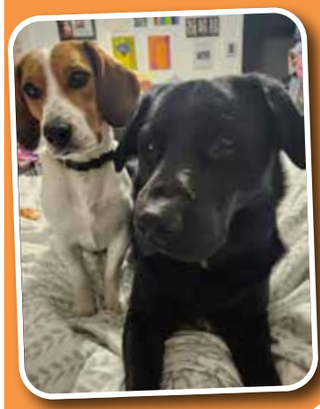
Get an extra chance to win by subscribing to our newsletter:

Fédération du personnel de soutien scolaire (CSQ)

School Support Staff Federation (CSQ)

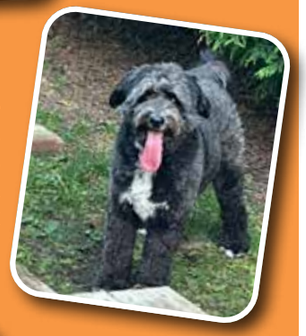
LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock



Cooper
1 an | 1
Beagle
Propriétaire | Owner:
Sherry-Lee

Theo
3 ans | 3
Labrador
Propriétaire | Owner:
Sherry-Lee



Gus
5 ans | 5
croisement berger australien miniature & caniche | Miniature Australian Shepherd & Poodle mix
Propriétaire | Owner:
MJ



Ace
13 ans | 13
croisement chihuahua & terrier | Chihuahua & Terrier mix
Propriétaire | Owner:
Jolie



Mossy
2,5 ans | 2.5
Golden Retriever
Propriétaire | Owner:
Liane

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer.
Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Santé, logement et itinérance, trois sujets chauds du conseil municipal en novembre



Les membres du conseil municipal de Gatineau réunis lors de la séance du 17 novembre à la Maison du Citoyen.
PHOTO : DRAZEN SESLIJA (CAPTURE D'ÉCRAN)

Suite de la page 7

M. Jutras a souligné que, bien que la cordonnerie fasse partie de la solution, la sécurité et la qualité de vie des résidents du Vieux-Gatineau devaient rester une priorité durant cette transition. « La Ville ne doit pas se désengager de notre quartier », a-t-il déclaré. La roulotte servant de halte-chaleur a été réinstallée au parc Sanscartier le 15 novembre pour une durée prévue de quelques semaines seulement, le temps de finaliser les travaux requis pour pouvoir transférer les opérations vers la cordonnerie de façon permanente.

Par ailleurs, le conseiller Jutras a déposé une résolution visant à mettre fin, à compter de 2027, à l'admissibilité de nouveaux projets au programme de revitalisation visant à promouvoir la construction domiciliaire sur l'île de Hull, et à réaffecter les sommes ainsi dégagées à une réduction de la taxe sur le stationnement. Le but est de donner un peu d'air aux commerçants.

La question du logement a été abordée par Véronique Roth, une citoyenne qui a notamment fait référence aux nombreux projets de construction qui pourraient répondre aux besoins des personnes moins nanties.

Les enjeux liés au transport collectif à la STO et les augmentations de tarifs qui pourraient en découler ont aussi figuré parmi les interventions des résidents qui ont pris la parole.

Du côté des loisirs, une pétition demandant l'ouverture d'une patinoire sur le ruisseau de la Brasserie a été présentée par Deborah Simpson, résidente du quartier. Steve Moran, conseiller municipal du district de Hull-Wright, a expliqué les difficultés associées à cette demande. « Avec les changements climatiques actuels, c'est difficile », a-t-il dit. Il a toutefois rappelé que d'autres patinoires extérieures sont accessibles à proximité et que Gatineau continue ainsi d'offrir des possibilités de patinage à la population.

Enfin, les installations récréatives ont fait écho aux préoccupations des citoyens, un résident nommé Romain Vanhooren ayant notamment soulevé la question de l'état des terrains de pétanque. La pénurie d'installations aménagées pour la pratique de cette activité, ainsi que les besoins en équipements sportifs, comme les arénas, ont également été mentionnés.

Les ARBRES d'Aylmer / TREES of Aylmer



"Mon beau sapin, Roi de la forêt....is a favourite ...photo taken December 2025..walking trails of the awesome Forêt Boucher...."

Submitted by Sandra Godin

Several issues raised at Gatineau municipal council meeting

Continued from page 7

This funding is intended, in particular, to help finance warming centres and support on-the-ground resources. The councillor noted, however, that these measures—like those implemented at Sanscartier Park—do not, on their own, solve the entire problem.

With the holidays approaching, Versant district councillor Luc Chénier and Carrefour-de-l'Hôpital district councillor Catherine Craig-St-Louis encouraged residents to visit Christmas markets to support local vendors and artisans.

Lastly, the topic of recreational facilities was discussed, as resident Romain Vanhooren brought up the condition of petanque courts. The lack of facilities for this activity, as well as needs related to sports facilities—including ice rinks—were also discussed.

LE GROUPE MAURICE

Grand marché de Noël

Notre traditionnel marché de Noël est de retour,
le **samedi 21 novembre de 10 h à 15 h**

Venez nous rendre visite!

L'INITIAL

Complexe résidentiel pour retraités
300, boul. Wilfrid-Lavigne, Gatineau
ResidenceLinitial.com

Plusieurs enjeux locaux soulevés lors des échanges avec les citoyens



Drazen **Seslija**

Les enjeux liés au transport en commun, aux infrastructures routières et aux équipements de loisirs ont été abordés lors d'une rencontre citoyenne mensuelle organisée par la conseillère municipale du district de Deschênes Caroline Murray.

Parmi les sujets discutés, le financement de la Société de transport de l'Outaouais (STO) a occupé une place importante. Caroline Murray a soulevé le déséquilibre dans le financement du transport collectif, estimant que la contribution du gouvernement provincial devrait être plus importante. Elle a aussi rappelé que toute réduction du service régulier pourrait entraîner une baisse de l'achalandage.

La préservation du transport adapté figure aussi parmi les préoccupations exprimées. L'objectif est de maintenir les services destinés aux personnes qui en dépendent, tout en obtenant un financement plus adéquat et une meilleure écoute des besoins régionaux.

Les discussions ont également porté sur les installations récréatives, notamment les patinoires et les parcs à chiens, ainsi que sur les choix budgétaires qui pourraient influencer leur maintien et leur développement.

Sur le plan de la circulation, l'élargissement du chemin Vanier a été mentionné, alors que deux consultations ont été tenues à ce sujet. Les travaux routiers sur le chemin Lucerne ont aussi été mentionnés en raison des perturbations qu'ils entraînent, notamment les fermetures de routes.



La rencontre citoyenne mensuelle, tenue en ligne le 16 novembre, afin de discuter des enjeux et des dossiers qui touchent le quartier. / The monthly citizen meeting, held online on November 16, to discuss issues and matters affecting the Deschênes district. (DS)
PHOTO: ARCHIVES

Local Issues Raised During Meeting With Residents

Drazen **Seslija**

Issues related to public transit, road infrastructure, and recreational facilities were discussed during a monthly citizen meeting organized by Caroline Murray, city councillor for the Deschênes district.

Among the topics discussed, funding for the Société de transport de l'Outaouais (STO) was a major focus. Caroline Murray highlighted the imbalance in public transit funding, arguing that the provincial government's contribution should be greater. She also noted that any reduction in regular service could lead to a decline in ridership.

Preserving paratransit services was also among the concerns raised. The goal is to maintain services for those who depend on them, while securing more adequate funding and ensuring that regional needs are better addressed.

Discussions also focused on recreational facilities, particularly ice rinks and dog parks, as well as budgetary decisions that could affect their maintenance and development.

Regarding traffic, the widening of Vanier Road was mentioned; two public consultations have been held on this topic. Roadwork on Lucerne Road was also brought up due to the disruptions it has caused, particularly road closures.



SITO puts immigration in the spotlight at the Maison du citoyen



More than 550 doctors signed the letter, which warns that Quebec's health system would collapse without immigrants. Université du Québec en Outaouais economist Anick Dauphin backed them up with census figures showing that immigrants make up roughly a quarter of Canada's nurses, 37 per cent of its physicians and 43 per cent of its pharmacists. Marc St-Amour of Soccer Outaouais argued that governments ignored decades of warnings and failed to plan for housing, daycare and school capacity, leaving newcomers to take the blame. Garanké Bah, president of the local Black community council, urged the audience to see the person before the statistic. (TF)

PHOTO: TASHI FARMILO



Tashi **Farmilo**
Local Journalism Initiative

Hull was built by people who came from somewhere else, and on November 18 the Service Intégration Travail Outaouais (SITO) set out to remind Gatineau of it, filling the Salle Jean-Despréz at the Maison du citoyen for "L'immigration en lumière : visages, parcours et réussites." Board president André Durivage opened the evening with a welcome, and Mayor Maude Marquis-Bissonnette followed with a video message.

Next came remarks from Hull MNA Sacha Cannon, a presentation of SITO's programs and a tribute to its trainers and volunteers. A panel on perceptions of immigration, a children's panel, a Human Library and testimonials from program participants completed the program. Cannon was attending his first such event. He traced the city's story from its American founder, through the Irish and French-Canadian families who worked its lumber yards, to later arrivals from Haiti, Portugal, Lebanon, the Maghreb and Africa, and he noted that a job brings far more than a paycheque: it brings friendships and a place to put down roots.

Executive director Roxana Merello explained how SITO helps newcomers build that life by pairing four to eight weeks of training with a four- to five-week internship, an approach that has yielded a 78 per cent placement rate and more than 730 professional success stories. The organization honoured trainers Emmanuel Croteau-Benoît, Carole Leroux, Mélanie Plouffe and Marie Careau, along with volunteer Jaime Baquero, recognized for more than 15 years of service, and it surprised emcee Peggy Civil with a tribute of her own. The panel "L'immigration au-delà des perceptions" opened with excerpts from a Radio-Canada interview with two of the physicians behind an open letter in La Presse.

Browsing the *Bulletin's* Archives



The winning Falcons gather 'round the coveted senior cup at the close of the game. PETER UNWIN PHOTO

"The winning Falcons gather 'round the coveted senior cup at the close of the game"—le 15 novembre 1984



There's a new twist to the fun at Lakeview Park. Jo-Anne Joly, 12, and Jessica Potvin, 8, can tell you. The 'Twister' is the most spectacular piece of equipment just installed in the City's $250,000-improvement program for parks and playgrounds. STAFF PHOTO

"There's a new twist to the fun at Lakeview Park"—le 1 novembre 1984

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock





Repas-partage et jeux au menu d'une soirée pour les aînés



Petar Seslija

Accueil-Parrainage Outaouais, un organisme sans but lucratif à vocation régionale, organise une soirée destinée aux personnes aînées de la communauté le jeudi 26 novembre, à compter de 17 h, dans ses locaux situés au 124, rue Jeanne-d'Arc (secteur de Hull). Au programme : un repas-partage et des jeux collectifs dans une ambiance conviviale.

Cette activité ludique a pour but d'offrir aux participants l'occasion de faire de nouvelles rencontres, d'échanger et de se divertir dans un environnement accueillant, contribuant ainsi à briser l'isolement.

« Je songe à y participer, car ça me sortirait de ma routine », a partagé Michel Simard, un résident qui voit l'initiative d'un bon œil.

Les personnes intéressées à y prendre part doivent s'inscrire à l'avance auprès de l'organisme, par téléphone au 819-777-2960 ou par courriel à edith@apo-qc.org.



Accueil-Parrainage Outaouais invite les personnes aînées de la communauté à se retrouver autour d'un repas-partage et de jeux collectifs le 26 novembre, dès 17 h, dans ses locaux du secteur de Hull. / The event will take place on Thursday, November 26, starting at 5 pm, at the Accueil-Parrainage Outaouais office.

PHOTO: ACCUEIL-PARRAINAGE OUTAOUAIS

Potluck and games to combat isolation among seniors

Petar Seslija

The organization Accueil-Parrainage Outaouais invites seniors from the Outaouais community to an evening event centred on fellowship and socializing on Thursday, November 26, starting at 5:00 pm, at its office at 124 Jeanne d'Arc Street.

The event will include a potluck dinner accompanied by group games, providing an opportunity to foster conversation and allowing participants to build connections in a relaxed and welcoming environment.

"I plan to attend because it will get me out of my routine. It's a good thing," says Michel Simard, a resident who sees this event as a chance for something new.

By organizing this community-building event, Accueil-Parrainage Outaouais aims to create a space for conversation, new friendships, and entertainment, emphasizing the importance of social connections and community involvement in enriching the daily lives of seniors.

Those interested must register with the organization before the event. For more information or to RSVP, please contact Accueil-Parrainage Outaouais by phone at 819-777-2960 or by email at edith@apo-qc.org.

La patinoire de la marina d'Aylmer est ouverte !



Jude **Osmond**

Les résidents d'Aylmer peuvent remettre leurs patins, puisque la patinoire réfrigérée de la marina Aylmer a ouvert ses portes pour sa deuxième saison. L'ouverture officielle a eu lieu le samedi 21 novembre, et les gens étaient là pour patiner et profiter du temps avec la famille et les amis.

La patinoire a connu un énorme succès l'an dernier, restant occupée tout l'hiver. C'est une patinoire réfrigérée avec des machines qui maintiennent la glace intacte même malgré une chaude série de novembre. La neige n'est pas encore tombée, mais les esprits de l'hiver sont arrivés à Aylmer.

Vincent Roy, conseiller municipal du district d'Aylmer, mentionné en mai que la patinoire est un projet pilote de deux ans (2026 et 2027), ce qui signifie qu'elle est encore en phase de test. Il prévoit qu'avec le succès de la première année de la patinoire, elle dépassera la phase de projet pilote pour devenir une infrastructure stable et permanente.

La patinoire est maintenant ouverte au public pour une belle patinage, avec une vue sur la rivière Outaouais.



Emilie Ponce, Lou, Maé et Morgan Sahuc profitant du temps sur la patinoire de la marina le samedi 21 novembre 2026. / Emilie Ponce, Lou, Maé and Morgan Sahuc enjoying time on the marina skating rink on Saturday, November 21, 2026 (JO) PHOTO : JUDE OSMOND

Skating rink at the Aylmer Marina has opened for its second season

Jude **Osmond**

Aylmer residents can put their skates back on, as the refrigerated skating rink at the Aylmer Marina has opened for its second season. The official opening was on Saturday, November 21, and people were there to skate and enjoy time with family and friends.

The rink was a huge success last year, staying busy throughout the winter. It's a refrigerated rink with machines keeping the ice intact even through a warm November streak. The snow hasn't fallen yet but the winter spirits have arrived in Aylmer.

Municipal Councillor for the Aylmer District Vincent Roy mentioned back in May that the skating rink is a two-year pilot project (2026 and 2027), meaning it's still in the testing phase. He anticipates that, with the success of the rink's first year, it will move beyond the pilot project stage and become a stable, permanent infrastructure.

The rink is now open to the public for a nice skate, with views over the Ottawa River.



Deuil par suicide : entre souffrance et résilience



Drazen Seslija

Derrière chaque suicide, il y a des proches qui doivent apprendre à vivre avec une perte souvent difficile à comprendre et dont les répercussions peuvent perdurer pendant des années. Partout au Québec, cette réalité rappelle l'importance de l'accompagnement et du soutien communautaire.

À l'occasion de la Journée internationale des personnes endeuillées par suicide, qui a eu lieu le samedi 21 novembre, l'Association québécoise de prévention du suicide (AQPS), le Centre de recherche et d'intervention sur le suicide, enjeux éthiques et pratiques de fin de vie (CRISE) et le Centre de prévention du suicide de Montréal ont dévoilé les premiers résultats d'une enquête menée auprès de 304 personnes ayant perdu un proche par suicide au Québec.



La Journée internationale des personnes endeuillées par suicide a eu lieu le samedi 21 novembre.
PHOTO : ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE PRÉVENTION DU SUICIDE

Les répondants ont évalué l'impact du suicide sur leur vie à 9 sur 11, en moyenne. L'enquête révèle également qu'environ 80 personnes sont touchées en moyenne par chaque suicide.

« Je suis capable de prendre du plaisir dans certaines choses de la vie et de rire. Mais je suis habitée par un trou noir, un immense vide en moi. Il y a toujours un fond de tristesse qui est présent [...] », témoigne une femme de 56 ans.

Malgré cette épreuve, 56 % des répondants affirment être aujourd'hui satisfaits de leur vie. Les résultats montrent aussi que près de la moitié d'entre eux auraient souhaité recevoir de l'aide plus rapidement.

Ces données illustrent une réalité importante : la souffrance liée à la perte d'un être cher et la capacité à reconstruire sa vie peuvent coexister. Le parcours de chaque personne endeuillée demeure toutefois différent, et le soutien reçu peut jouer un rôle important dans son cheminement.

Pour les personnes qui vivent un deuil par suicide, la communauté en ligne « Vivre un deuil par suicide », mise en place avec la collaboration de l'AQPS, permet notamment d'échanger avec d'autres personnes ayant vécu une expérience semblable.

De l'aide est également disponible en tout temps par téléphone au 1 866 APPELLE (277-3553), par texto au 535353 ou par clavardage sur le site suicide.ca.



Quebec's $65-billion shortfall puts Gatineau's promised hospital in a crowded queue

Continued from page 1

Nor is the money secured. In March, Action Santé Outaouais, a Gatineau health-rights group, worked out that the plan holds $1.6 billion for health facilities across the region over the decade, with $1.2 billion of it earmarked for new buildings. That is less than half of what the hospital alone is expected to cost.

The Liberals argue that a project still on the drawing board is the easiest kind to postpone.

"The people of the Outaouais have already shown a patience that should never have been asked of them, living with the consequences of well-documented underfunding and a glaring shortage of health-care workers," said Sacha Cannon, the MNA for Hull. "The future hospital is part of the answer, and the region simply cannot afford to see it slip to the bottom of the list once again just as Quebec gets ready to tighten the purse strings. In the Outaouais, we don't want cuts, we want to catch up."

By Marceau's yardstick, many of Gatineau's rivals are further along. In May 2025, the government placed the Outaouais hospital and the expansion of the hospital in La Malbaie, in Charlevoix, on the same list: about 25 projects Quebec agreed to keep developing until each had a completed business case. Eighteen months later, La Malbaie is on the verge of construction. Mayor Michel Couturier told Le Charlevoisien that he expects a $216.6-million contract to be signed by December 11, and that he is confident the project has come far enough to be safe.

Montreal's Maisonneuve-Rosemont hospital got an even firmer promise in that same announcement. Quebec committed to building it in full, with 720 private rooms, and to getting site preparation under way. In the Gaspésie, regional prefects have told CHNC radio that two projects must stay near the top of the list: a $300-million emergency and intensive care unit at the Maria hospital, and about $300 million in repairs to the Gaspé rail line. The governing party has promises of its own to keep as well, including its 2024 vow to replace Drummondville's aging Hôpital Sainte-Croix with a new regional hospital.

The Outaouais will also be arguing its case with a thinner presence around the cabinet table than some competitors. Gaspésie projects have a champion in Méganne Perry Mélançon, who holds a Gaspé riding and is minister responsible for her region. The Outaouais's minister, Camille Pellerin-Forget, represents Iberville, in Montérégie. Papineau MNA Isabelle Millette, her parliamentary assistant for the region, is the only government member elected in the Outaouais.

The government's own message to the region November 17, the day Marceau sounded his warning, was warm but noncommittal. Health Minister Marie-Karlynn Laflamme spent the day touring health facilities in Gatineau and Hull with Pellerin-Forget and Millette. Her office described the hospital as crucial for the Outaouais, a project meant to widen access to specialized care and bring home some of the treatment residents now receive in Ontario. The release gave no word on the project's budget or timeline, and none of the three politicians' quoted remarks mentioned the hospital.

The Liberals are asking three things of the government. They want Pellerin-Forget and Millette to go on record guaranteeing that the hospital stays in the plan on its current schedule. They want Quebec to explain how Marceau will decide which projects survive. And they want every Outaouais MNA, regardless of party, to have a say before any health project in the region is touched. They paired those demands with an offer to work with Pellerin-Forget, arguing that the region stands its best chance if its elected officials speak with one voice.

André Fortin, the MNA for Pontiac and the official opposition's critic for the region, said the shortfall should have surprised no one. He pointed out that the plan Quebec tabled in March had already put a number on the problem: $64.9 billion still to be found for major projects at the study or planning stage, with $30.6 billion of that falling due over the next 10 years.

"The problem was known," Fortin said. "What remains to be seen is what choices the government will make now, and the people of the Outaouais deserve to hear their representatives in government say clearly that their health will not be the variable that gets adjusted."

ORTHODONTIE Outaouais
Votre sourire. Notre spécialité.
Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

La première et seule pratique d'orthodontie à temps plein à Aylmer

The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !
- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

>200108_12

ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 $ / semaine / week
16,46 $ avec/with taxes

26,54 $ / 2 sem. / 2 weeks
30,51 $ avec/with taxes

36,60 $ / 3 sem. / 3 weeks
42,08 $ avec/with taxes

44,56 $ / 4 sem. / 4 weeks
51,23 $ avec/with taxes

819 **684-4755**
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

FURNISHED 1-BEDROOM APARTMENT, all-inclusive, exclusive Wychwood area of Aylmer, $1,850/month, Available December 1. 819-962-6500.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 $/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. $795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

SHARED, FURNISHED HOUSE. BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. Doorstep trail network, acre yard with gardens. Wood stove, baseboards, equipped kitchen, gas range, 1.5 bathrooms, laundry. Cul-de-sac location with parking. Eight minutes from Wakefield, walking/biking to Lac Philippe, 30 minutes from Ottawa. Looking for a good match to share with a Hills-y public servant gal and a 12-year-old present half the time. $750 plus shared utilities, including great internet. No smoking, no perfumes/chemical scents (due to allergies). Flexible start date between now and Jan 1st. OUI, on est bilingues! Kijiji Ad 1744606324. Call 819-661-0858.

MAKE YOUR AD POP IN COLOUR!

À LOUER/FOR RENT

OPEN CONCEPT 1 BR. BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. Has Large windows. Amazing doorstep trail network for walking, skiing and biking. Large deck, private raised beds, and an acre yard with perennials and more veggie gardens to share. Private entrance and high-speed internet. Woodstove, baseboards, fridge, stove, full bathroom, shared laundry. Cul-de-sac location with parking. Some furnishings available if desired. Eight minutes from Wakefield, walking/biking distance to Lac Philippe, 30 minutes from Ottawa. December 1st. $1,300 plus shared utilities. No smoking, no perfumes/chemical scents (due to allergies). Kijiji Ad 1744610088. Call 819-661-0858.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer. Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer. Thank you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit https://qcna.qc.ca/.LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.



OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Veuillez déposer votre CV en personne au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou l'envoyer par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

OFFRE D'EMPLOI À TEMPS PARTIEL : Le *Journal du Pontiac* recherche des journalistes communautaires à temps partiel dans toute la MRC de Pontiac et dans la municipalité du même nom. Ce poste est idéal pour les personnes retraitées, à la recherche d'un deuxième revenu ou intéressées par un travail occasionnel. Vous aimez assister à des événements locaux? Vous avez à cœur de soutenir votre communauté? Vous aimez écrire? Vous possédez une voiture ainsi qu'un appareil photo? Vous privilégiez un horaire flexible et aimez faire partie d'une équipe? Envoyez un court CV accompagné d'une lettre de présentation à : editor@journalpontiac.com.

SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES!

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

PART-TIME JOB OPPORTUNITY: The *Pontiac Journal* is looking for part-time community reporters throughout MRC Pontiac and the Municipality of Pontiac. This is the perfect opportunity for retirees, those seeking a second income, or anyone interested in occasional work. Do you enjoy attending local events? Do you care deeply about supporting your community? Do you enjoy writing? Do you have access to a car and a camera? Are you looking for a flexible schedule and the chance to be part of a team? Send a brief resume and a cover letter to: editor@journalpontiac.com.

SOINS PERSONNELS /PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

EVA'S HAIR SALON & SPA. 86 Rue Principale, Gatineau, QC. Book your appointment! 613-983-5939.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

BULLETINAYLMER.COM

AVIS PUBLIC DE NOTIFICATION

(articles 136 et 137 C.p.c.)

Avis est donné à **Simon Austin-Brown** qu'une demande de recouvrement de loyer a été déposée contre vous au bureau de Gatineau du Tribunal administratif du logement (dossier 1000120). Vous devez répondre à la demande sans quoi un jugement par défaut pourrait être rendu contre vous et vous pourriez devoir payer les frais de justice.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 $ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CONCERT-BÉNÉFICE LA MAGIE DE NOËL AVEC LE CHŒUR DE L'ÎLE. Le Chœur de l'Île vous invite à partager un doux moment musical au profit du Centre alimentaire Aylmer. Une belle occasion de se rassembler et de faire résonner la générosité à l'approche des Fêtes! Dimanche 13 décembre à 16 h. Accueil dès 15 h 30. Église Saint-Paul, 26, ch. Eardley, Gatineau (Aylmer). Adulte : 20 $ - Enfant : 10 $. Réservez vos billets ici : https://www.zeffy.com/fr-CA/ticketing/choeur-de-lile. Venez tendre l'oreille et ouvrir votre cœur!

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -28 nov. à 13 h : Tournoi de crible. -28 nov. à 19 h : Danse et musique avec le groupe Gib Rozon. Entrée gratuite. -2 déc. à 18 h 30 : Soirée peinture. -6 déc. à 13 h : Visite annuelle du père Noël! Un après-midi rempli de plaisir, incluant : décoration de biscuits de Noël, bricolages des Fêtes, spectacle de magie et une visite spéciale avec le père Noël en personne. C'est gratuit, mais les places sont limitées. Veuillez inscrire vos enfants dès que possible en envoyant un courriel à notre lutin : corriveaucjm@gmail.com. Veuillez noter : les enfants doivent être accompagnés d'un parent ou d'un tuteur, qui doit obligatoirement rester sur les lieux pendant toute la durée de l'événement. -19 déc. à 19 h : Party de Noël et danse avec le groupe Lower Road. -31 déc. à 20 h : Party de la veille du Jour de l'An avec le DJ Ian Blondeau, prix de présence, jeux, mousseux et buffet froid à minuit. Les places sont limitées, alors dépêchez-vous ! Les billets sont en vente dès maintenant à la filiale. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft. Pour plus d'info, contactez-nous : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Nov. 28 at 1 p.m.: Cribbage Tournament. -Nov. 28 at 7 p.m.: Country dance with live music by the Gib Rozon Band. Free admission. -Dec. 2 at 6:30 p.m.: Paint Night. -Dec. 6 at 1 p.m.: Annual Santa's Visit event! It will be a fun-filled afternoon including Christmas cookie decorating, holiday crafts, a magic show, and a special visit with Santa himself. It's free! Places are limited. Please register your children as soon as possible by emailing Santa's Elf at: corriveaucjm@gmail.com. Please note: Children must be accompanied by a parent or guardian, who is required to remain on the premises for the duration of the event. -Dec. 19 at 7 p.m.: Christmas dance with live music by Lower Road Band. -Dec. 31 at 8 p.m.: New Year's Eve party with DJ Ian Blondeau, door prizes, games, with bubbly for the countdown and cold buffet at midnight. Space is limited, so hurry; tickets are now on sale at the Legion. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street. For more information, contact us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 tiendront leur dernier souper de doré de l'année le 27 novembre. Toujours 25 $ pour le repas. Salle de 162 places disponible pour des mariages, des cérémonies, des fêtes de famille et des levées de fonds. Sonorisation et projecteur vidéo sur place. Service de bar et stationnement inclus. Consultez les disponibilités et réservez en ligne sur www.cdecaylmer.ca ou en appelant le 819-684-5552.

LE DÉFILÉ DU PÈRE NOËL DE GATINEAU EST DE RETOUR! Le samedi 28 novembre, la magie de Noël illuminera le Vieux-Aylmer! Venez admirer les chars allégoriques, saluer les participants et guetter l'arrivée du plus attendu de la soirée… le père Noël! Départ de la marina d'Aylmer à 18 h, arrivée vers 19 h près des Galeries Aylmer. Sortez les tuques, les mitaines et les bottes chaudes! Soyez prudents sur les routes et aux abords du parcours.

THE GATINEAU SANTA CLAUS PARADE IS BACK! On Saturday, November 28, the magic of Christmas will light up Old Aylmer! Come admire the floats, cheer on the participants, and watch for the arrival of the evening's most anticipated guest… Santa Claus! The parade departs from the Aylmer Marina at 6 pm and arrives around 7 pm near Galeries Aylmer. Break out your tuques, mittens, and warm boots! Please be careful on the roads and along the parade route.

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES CONFÉRENCE SUR LE VIEUX-AYLMER PAR LYNNE RODIER. Le 26 novembre à 19 h 30, découvrez l'évolution de la haute-ville d'Aylmer, centrée sur le paysage urbain entourant l'édifice Constance-Provost. Pour la réservation : consulter l'activité sur symmes.ca ou au 819-682-0291. (The conference will be offered in French)

WILD N'OUEST DANSE EN LIGNE POUR DÉBUTANTS TOUS LES DIMANCHES CHEZ PUTTERS de 19 h à 20 h. 10 $ par personne. Aucune inscription requise. 18 h : arrivez tôt, prenez un verre et venez socialiser; 19 h : début du cours de danse en ligne; 20 h : danse en ligne libre. Venez en grand nombre! 181, rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUEST LINE DANCING FOR BEGINNERS EVERY SUNDAY AT PUTTERS from 7 p.m. to 8 p.m. $10 per person. No registration required. 6 p.m.: Arrive early, grab a drink, and come socialize; 7 p.m.: Line dance class begins; 8 p.m.: Open line dancing. Come one, come all! 181 Principale Street, Gatineau, QC.





Bulletin D'AYLMER

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!
L'équipe du Bulletin / The Bulletin's

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE

YOUR CHURCHES WELCOME YOU



CHRIST CHURCH AYLMER (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: http://www.christchurchaylmer.ca

✝ ✝ ✝

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

✝ ✝ ✝

ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: https://pccweb.ca/standrews-aylmer/; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

✝ ✝ ✝

UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h.

✝ ✝ ✝

PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.

✝ ✝ ✝

ST. MARK'S RC CHURCH, AYLMER (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30): Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31): Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.

✝ ✝ ✝



MARCHÉS DES FÊTES - HOLIDAY MARKETS

LORD AYLMER HOME & SCHOOL CHRISTMAS BAZAAR Saturday, November 28, from 9 am to 2 pm. Shop from 40+ local vendors! Enjoy a pancake breakfast, chili lunch, raffle, bake sale, photos with Santa & more! 116 Avenue Frank-Robinson, Gatineau (Aylmer).

BAZAR DES FÊTES LORD AYLMER HOME & SCHOOL Le samedi 28 novembre de 9 h à 14 h. Sur place : plus de 40 exposants locaux, déjeuner de crêpes, dîner chili, tombola, vente de pâtisseries faites maison, photos avec le père Noël et plus encore! 116, avenue Frank-Robinson, Gatineau (Aylmer).



Aylmer's nightlife entertainment guide
Guide de la vie nocturne à Aylmer

5E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL
is now open
12-8pm Wed-Sat &
12-7pm Sun

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com

DEPUIS 1963
C DE C
65e ANNIVERSAIRE
CONSEIL 5281 - AYLMER

LOCATION DE SALLE
Fête de famille
Cérémonie funéraire
Réunion de travail
Expositions diverses
Réception avec repas
Stationnement inclus
Service de bar inclus

30 octobre
(Party d'Halloween)

27 novembre
(Party de Noël)

RÉSERVEZ EN LIGNE
www.cdecaylmer.ca

PAR TÉLÉPHONE
819-684-5552

78, rue Principale
Vieux-Aylmer

Légion
Filiale n° 33
Aylmer

28 NOV À 13 H
Tournoi de crible

28 NOV À 19 H
Danse Country avec le groupe Gib Rozon. Entrée gratuite

2 DÉC À 18 H 30 SOIRÉE peinture! Inscriptions tél. 819 743-7491

6 DÉC. À 13 H
Visite du Père Noël ! décoration de biscuits de Noël, bricolage et spectacle de magie! C'est gratuit. Places limitées. Inscription: corriveaucjm@gmail.com

8 DÉC À 10H
Matinée-causerie, café & thé gratuit

13 DÉC À 13H
Tournoi de Euchre

16 DEC À 18H30
Soirée Trivia

19 DÉC À 19 H
Party de Noël et danse avec le groupe Lower Road

31 DÉC À 20H
Party de la veille du Jour de l'An avec animateur et DJ Ian Blondeau, prix de présence, jeux, mousseux et buffet froid à minuit. Les places sont limitées, dépêchez vous, billets en vente à la Légion.

ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

28 NOV | 7 PM
Danse avec le groupe Gib Rozon Band
Musique Country rock
Entrée gratuite

19 DEC | 8 PM
Danse-Party de Noël avec le groupe Lower Road
Musique Classique Rock
Entrée gratuite

31 DEC | 8 PM
Party de la veille du Jour de l'An
DJ Ian Blondeau
$35 pp
Billets en vente à la Légion

LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

Live Music & Events

NOVEMBRE/ NOVEMBER

2 NOVEMBRE
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7PM - 9PM

6 NOVEMBRE
KARAOKE
9PM - 12AM

13 NOVEMBRE
APOLLO ENVY
ACOUSTIC DUO
6PM - 8PM

20 NOVEMBRE
UNO
LATIN PARTY
9PM - LATE

21 NOVEMBRE
11 YEAR ANNIVERSARY PARTY
ALL DAY - $11 BRITISH BURGER
2/$11 PINTS & BAR RAIL DRINKS
8PM - DJ BOUKINE

27 NOVEMBRE
HOLIDAY PERFORMANCE WITH CLÉ DE SOL
POLYPHONIC ENSEMBLE
7PM - 8:30PM

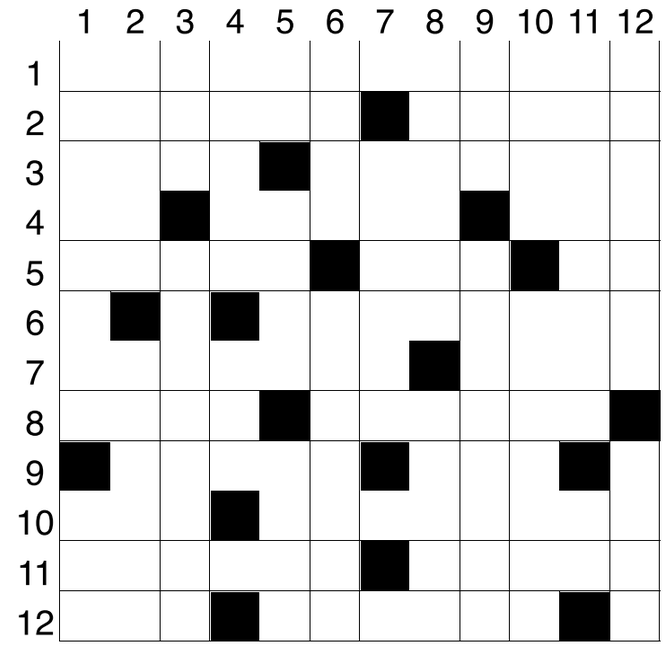
@BRITISH
@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT
OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS
(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

MOTS CROISÉS

N° 982



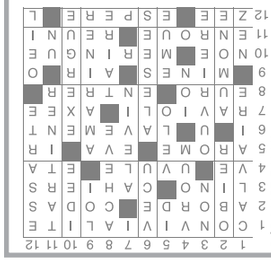
HORIZONTALEMENT

1. Facilité d'emploi.
2. Atteint la terre — Cryptas.
3. Revêtement — Les écoliers en ont plusieurs.
4. Cale en forme de lettre — Luette — Lettre grecque.
5. Parfum — Prénom féminin — Infinitif.
6. Injection d'un liquide dans le gros intestin.
7. Petit carré de pâte farci — Organisée autour d'un thème.
8. Circule au Luxembourg — Se glisser.
9. Apparences extérieures — Peut être de famille.
10. Ami des animaux — Pâtisserie légère.
11. Rauque — Groupé.
12. Autre nom du saint-pierre — Escompte.

VERTICALEMENT

1. Épreuve longue et douloureuse — Coule souvent, l'hiver.
2. Boule-de-neige — Faveur sollicitée humblement.
3. Expression du refus — Elle travaille.
4. Exprime la vitesse d'un véhicule — Groupe d'atomes.
5. Chiffres romains — Fait faire de l'exercice — Attendrie.
6. Qui s'est passé réellement — Calibrées.
7. Très jeune poisson.
8. Porte le coup de grâce à — Cacher.
9. Sanctionne le vol — Habituer (quelqu'un) à la mer.
10. Marotte — Inscription en tête d'un ouvrage.
11. Faire de longs développements — Chiffre.
12. Défriché — Centre du cyclone.

RÉPONSE DU N° 982



Sudoku

JEU | PUZZLE Nº 1093

NIVEAU | LEVEL: **AVANCÉ / ADVANCED**

						1	3	4
			5		4	6		
		3						
1					5		7	6
	8							9
			8		1	4		
		4		8	9			3
				7				
	2	7			3		8	

Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
Nº 1093

1	8	9	3	5	4	7	2	6
5	4	2	6	7	1	8	3	9
3	6	7	9	8	2	4	1	5
2	5	4	1	9	8	6	7	3
9	1	3	7	4	6	5	8	2
6	7	8	5	2	3	9	4	1
8	9	5	2	1	7	3	6	4
7	2	6	4	3	5	1	9	8
4	3	1	8	6	9	2	5	7

HOROSCOPE

Semaine du 22 au 28 novembre 2026



Alexandre Aubry
alexandreaubry.com
info@alexandreaubry.com
514 512-3668
alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine :
Lion, Vierge et Balance

BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL) Une rentrée d'argent importante se profile, possiblement liée à une histoire d'assurance ou d'héritage. Dans vos échanges, misez sur la diplomatie : un mot trop prompt pourrait nuire à vos intérêts. Maîtrisez votre impatience.

TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI) Votre énergie bouillonne, et il vous faut l'orienter vers une activité constructive. Sport, créativité ou plein air : un exutoire sain préservera votre moral. Négliger ce besoin pourrait fragiliser votre mieux-être psychique et émotionnel.

GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN) Votre esprit foisonne d'idées et d'envies de renouveau. Une soudaine inspiration pourrait vous pousser vers un virage professionnel des plus surprenants. Accueillez les changements, ils ouvriront des portes prometteuses et stimuleront votre soif de découvertes.

CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET) Votre emploi du temps s'intensifie, notamment dans les activités publiques ou de groupe. De nombreuses personnes pourraient solliciter votre expertise. Malgré la fatigue, cette effervescence sera porteuse de gains, d'alliances et d'expériences valorisantes.

LION (24 JUILLET - 23 AOÛT) Des transformations s'amorcent dans votre environnement professionnel. Même si certaines situations semblent instables, ces changements prépareront votre ascension. Gardez confiance : votre leadership naturel vous permettra de tirer profit de ce tournant.

VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) Un élan soudain vous pousse vers une aventure excitante, qu'il s'agisse d'un voyage ou d'un projet personnel d'envergure. Des dépenses seront nécessaires, mais les résultats apporteront satisfaction et renouveau à votre réalité.

BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Des tensions ou des désaccords pourraient perturber vos projets. Avant de trancher, laissez les émotions se calmer. La réflexion lucide et la patience vous aideront à choisir la voie la plus juste pour tous.

SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) Concilier vos engagements personnels et professionnels demandera des ajustements. Revoir votre organisation sera salutaire. Côté santé, accordez une réelle importance au repos. Un sommeil réparateur renforcera votre résistance physique et émotionnelle.

SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) L'envie de bâtir votre propre succès s'affirme. Une idée d'entreprise ou de projet autonome prend forme. Des collaborations stimulantes émergeront, nourrissant vos ambitions et ouvrant la voie à une expansion durable.

CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Vous brillerez sous les feux de la reconnaissance. Une victoire publique, une distinction ou une performance remarquable rehaussera votre prestige. Célébrez ce moment : il confirme la solidité de vos efforts passés.

VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) Un important tri s'impose autour de vous. En clarifiant votre espace et vos priorités, vous retrouverez sérénité et clarté d'esprit. N'ayez pas peur d'affirmer votre autorité si une situation l'exige : votre voix compte.

POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS) Vous devrez composer avec des interlocuteurs flous ou critiques. La confusion pourrait régner un temps, mais votre diplomatie changera la donne. Persévérez; ainsi, la compréhension mutuelle s'installera et consolidera vos relations.

Marché LAFLAMME

Entreprise familiale au service des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 26 NOVEMBRE AU 2 DÉCEMBRE – NOVEMBER 26 TO DECEMBER 2 SPECIALS



1,99 $ /LB 4,39/kg
Jarret de porc frais
Fresh pork hocks



Laitue iceberg Lettuce
2,49 $ CH.



Framboises Raspberries
2,49 $ CH.



3,99 $ CH.
Oranges Sac/Bag 3 lb



Pleine Lune Full Moon
14,99 $ 450 g



Carottes Carrots
99 ¢ 2 lb



1,99 $ /100 g
Jambon Forêt noire Brandt
Black Forest ham



Salami Classico Lester
1,89 $ /100 g



Fromages de chèvre assortis Woolwich
Assorted Goat Cheese
3,39 $ 113 g

Parmesan rapé Grande
Grated Parmesan
2,19 $ /100 g



Jus d'orange Compliments
Orange juice
3,97 $ 1,36L



2,29 $ /100 g
Capicollo doux ou fort Mastro
Mild or hot Capicollo



2,97 $ CH. 650 ml
Sauce pour pâtes Classico
Pasta Sauce



Pâtes Barilla Pasta
1,97 $ CH. 410 g



Christie Triscuit assortis / Assorted Christie Triscuit
2,33 $ CH. 200 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 $ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.